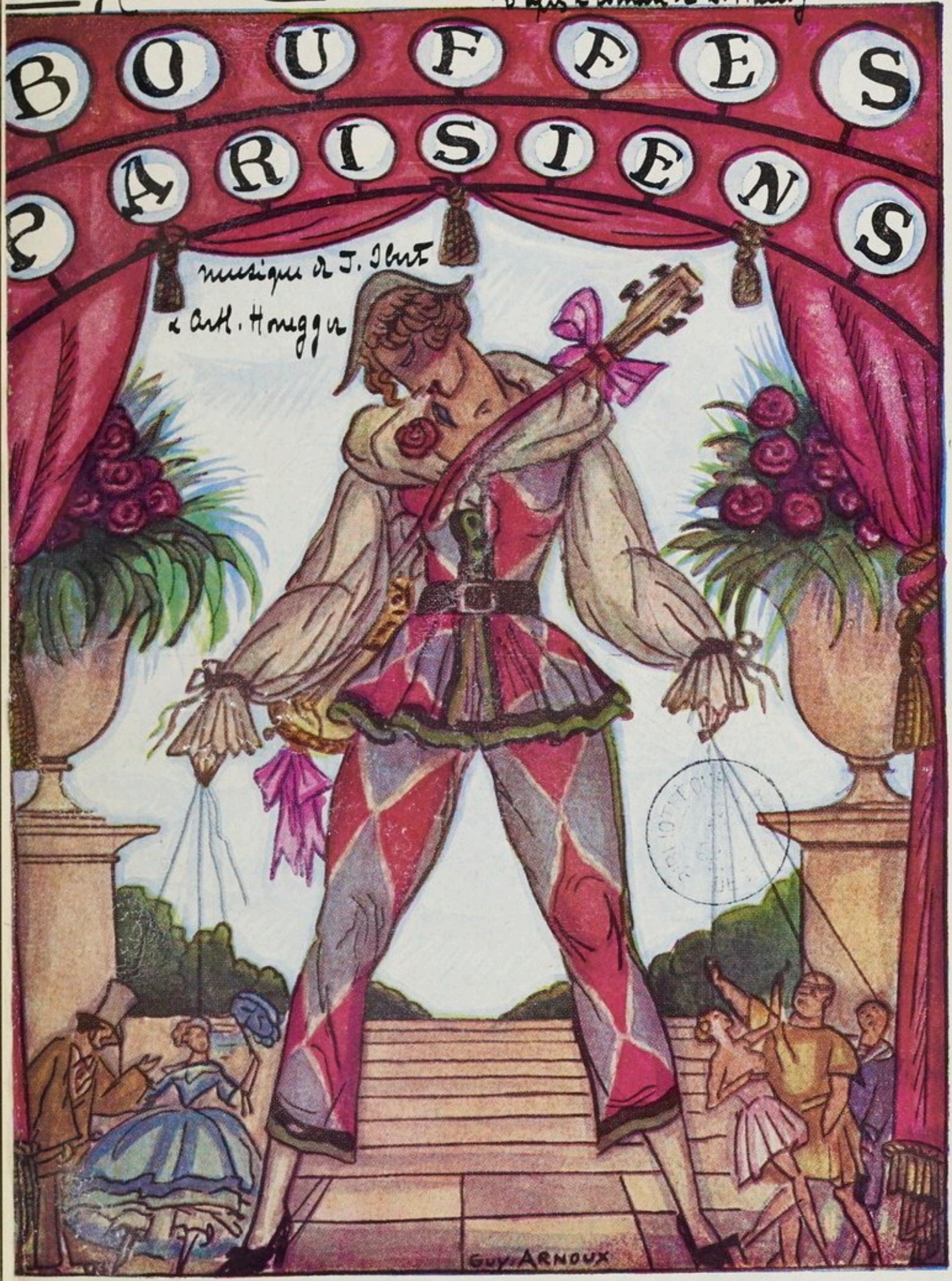


illuminé (Albert) et Bracl (Paul) Les fêtes cardinales
D'après le roman de L. Halévy.



Musique de J. Blot
& Art. Homageur

20107710
BIBLIOTHEQUE
MUSEE
L. HALÉVY

GUY ARNOUX

3

THÉÂTRE
DES
BOUFFES-PARISIENS

FONDÉ EN 1855 PAR JACQUES OFFENBACH

DIRECTEUR : ALBERT WILLEMETZ

Administrateur : Jacques TRUCHOT

Secrétaire général : Roger SARDOU

LES PETITES
CARDINAL

Opérette en 2 Actes et 10 Tableaux

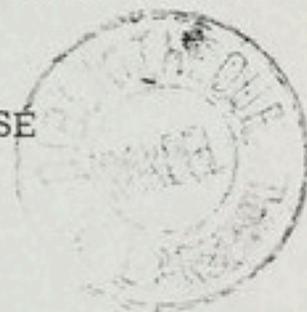
de MM. Albert WILLEMETZ et Paul BRACH

d'après le roman de Ludovic HALÉVY

Musique de MM. Jacques IBERT et Arthur HONEGGER

Mise en scène de M. GEORGÉ

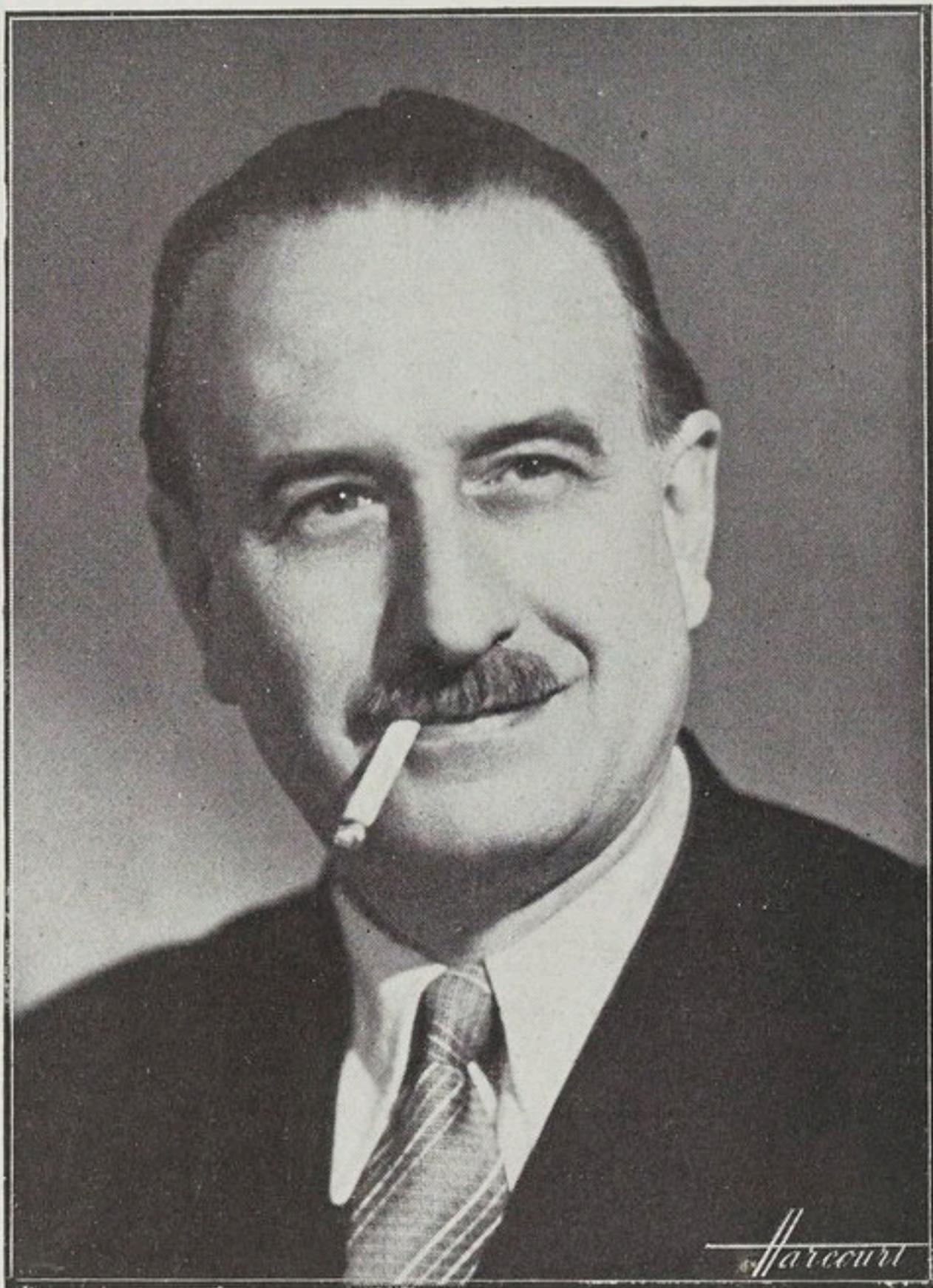
Décors et Costumes de M. Fernand OCHSE



●

S A I S O N
1937-1938

Trois Francs



Studio Harcourt

M. Albert WILLEMETZ

5

THÉÂTRE

DES

BOUFFES-PARISIENS

FONDÉ EN 1855 PAR
JACQUES OFFENBACH



OFFENBACH
par Castelain

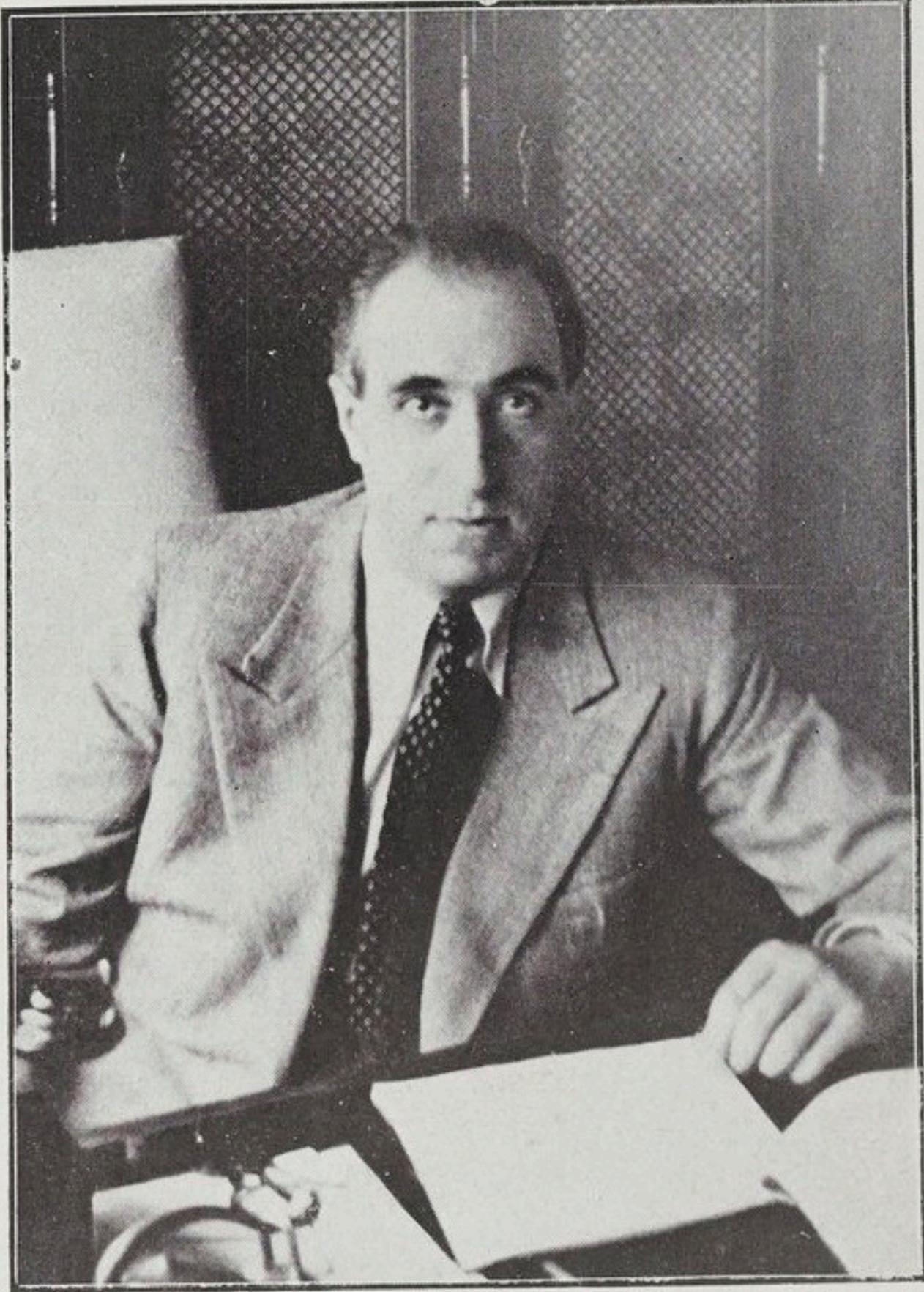
La salle des Bouffes - Parisiens, construite par le physicien Comte, fut inaugurée le 23 janvier 1827 sous le nom de Théâtre des Jeunes-Auteurs.

Le spectacle se composait de tours de physique amusante et de petites pièces jouées par des enfants.

En 1855, le Théâtre des Jeunes Auteurs prit le nom de Théâtre des Bouffes-Parisiens

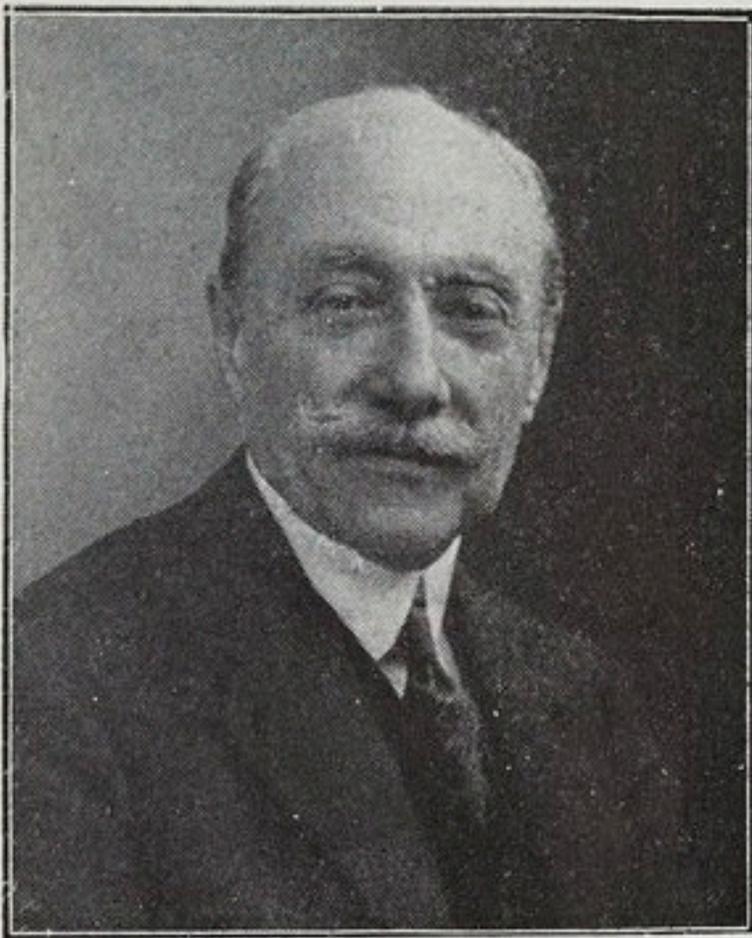
(salle d'hiver), sous la direction de Jacques Offenbach qui venait de créer les Bouffes-Parisiens (salle d'été) aux Champs-Élysées (Théâtre Marigny). L'inauguration eut lieu avec « **Bataclan** » de Ludovic Halévy, musique d'Offenbach qui remporta un succès considérable.

De 1855 à 1862, les Bouffes-Parisiens présentèrent notamment « **La Rose de Saint-Flour** », « **Orphée aux Enfers** », « **Geneviève de Brabant** », « **Monsieur Choufleury restera chez lui** », du Duc de Morny, en collaboration avec Ludovic Halévy. Le Théâtre



Ph. X

M. Paul BRACH



ANDRE MESSAGER

7

des Bouffes-Parisiens est alors une des salles les plus aimées du public. Les triomphes succèdent aux triomphes.

En 1863, la salle fut reconstruite. On donna « **Listchen** » et « **Fristchen** » pour les débuts de Zulma Bouffard.

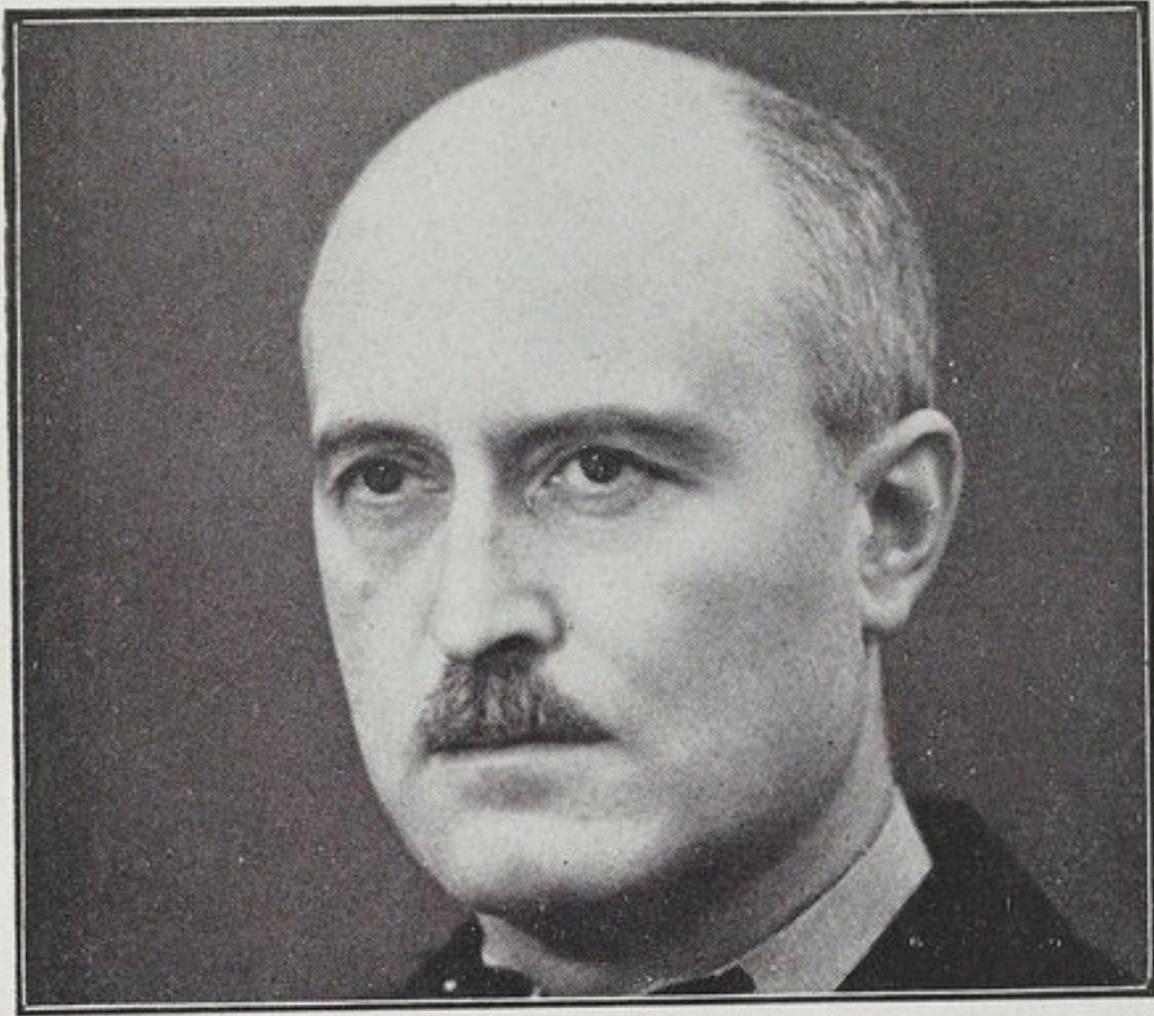
En 1864, Varney fonde avec M. de Porto-Riche, le père de l'auteur d'« **Amoureuse** », la Société Hanapier et C^{ie}.

Après diverses directions, les Bouffes-Parisiens sont repris le 3 septembre 1868 par Charles Comte et Jules Noriac qui montent « **L'Île de Tulipatan** » et la « **Princesse de Trébizonde** » d'Offenbach.

Puis vint l'année terrible. Les Bouffes-Parisiens restent fermés jusqu'au 16 septembre 1871.

Le public tient à prouver que ce Théâtre est toujours l'une de ses salles favorites et la « **Timbale d'Argent** » de Jaime et Noriac, musique de Léon Vasseur, remporte un vif succès. Judic s'y révèle. Puis, Judic restant la principale pensionnaire du Théâtre, Charles Comte monte « **Madame l'Archiduc** » d'Albert Millaud, musique de Jacques Offenbach et « **L'Etoile** » d'Eugène Leterrier et A. Van Loo, musique d'Emmanuel Chabrier.

De 1879 à 1890, les Bouffes présentent une série ininterrompue de très grands succès : « **Les Mousquetaires au Couvent** » de Paul Ferrier et Jules Préval, musique de Louis Varney; « **La Mascotte** » de Chivot et Duru, musique d'Audran avec La Monthason dans le rôle de Bettina; « **Joséphine vendue**



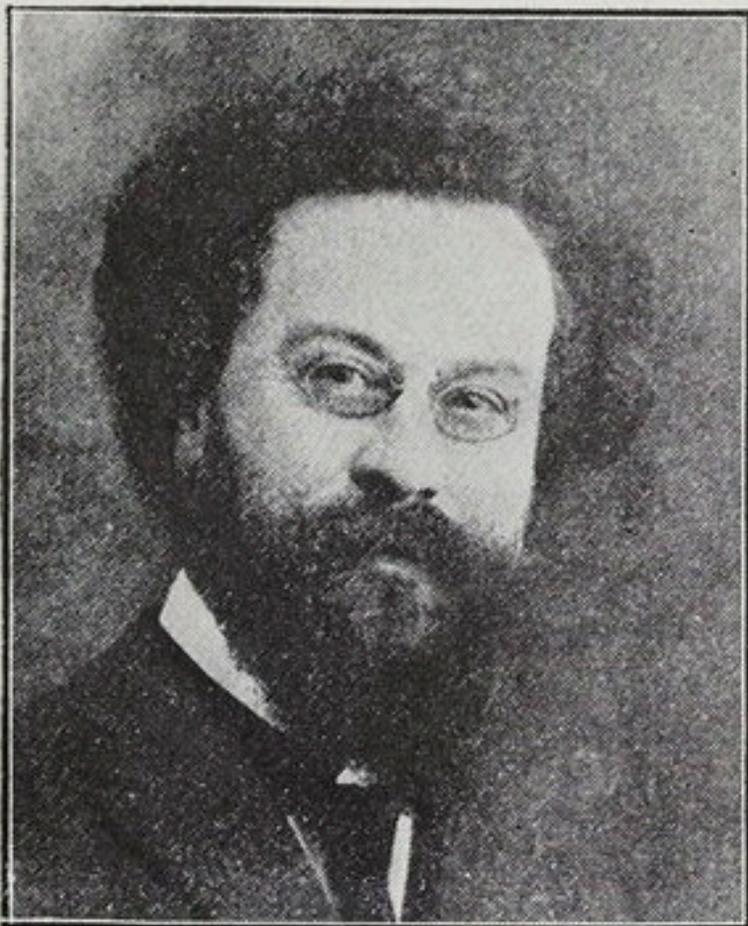
M. Jacques IBERT

Studio Harcourt



M. HONEGGER

Studio Harcourt



CLAUDE TERRASSE

9

par ses **Sœurs** » de Paul Ferrier et F. Carré, musique de Victor Roger; « **L'Enfant Prodigue** » de Michel Carré, musique d'André Wormser; « **Miss Helyett** » l'immortelle opérette de Maxime Boucheron, musique d'Audran, qui est jouée par Désiré, Huguenet, Bianca Duhamel, plus de mille fois consécutives.

De 1892 à 1901, la salle des Bouffes ne désemplit pas avec

« **L'Enlèvement de la Tolédad** » qui a pour vedette Mme Simon-Girard et les deux grands succès d'André Messager : « **Les petites Michu** » et « **Véronique** » toutes deux des mêmes librettistes : A. Van Loo et Georges Duval; dans la distribution des « **Petites Michu** » on relève le nom d'Alice Bonheur, dans celle de « **Véronique** », les noms de Jean Périer, Mariette Sully, Tariol-Beaugé.

Puis, un autre grand musicien : Claude Terrasse donne aux Bouffes-Parisiens « **Les Travaux d'Hercule** » dont le livret est signé Robert de Flers et G.-A. de Caillavet.

Ce théâtre à qui l'opérette a si bien réussi va changer pendant quelque temps de genre. Sans doute, est-ce pour accueillir encore les comédiens les plus illustres.

Cora Laparcerie crée « **Lysistrata** » de Maurice Donnay. Loïe Fuller et son école de danse donnent leur spectacle rue Monsigny; André Lefaur, Pierre Juvenet, Félix Gandéra, Marcelle Praince jouent « **L'Enfant du Miracle** » de Paul Gavault et Robert Charvay. Tristan Bernard écrit pour les Bouffes « **Le Poulailier** ». Dans la distribution on relève les noms de M. Mauloy, de Mmes Alice Clairville et de Gaby Morlay. Max



G.-L. Manuel Frères

Mme Marguerite PIERRY

11

Dearly interprète « **Mon Bébé** » de Maurice Hennequin, avec Mmes Monna-Delza et Jane Saint-Bonnet et « **Un Coup de Téléphone** » de Paul Gavault et Georges Berr.

En 1913, Gustave Quinson prend possession du fauteuil directeur et organise une brillante saison de comédie qui débute avec « **Le Secret** » d'Henry Bernstein joué par Mmes Simone et Madeleine Lély, MM. Victor Boucher, Henry Roussel et Claude Garry. Puis les grandes pièces de Sacha Guitry succédèrent au « **Secret** » : « **La Pélerine Ecossaise** », « **La Jalousie** », « **Faisons un rêve** », **Jean de la Fontaine** », « **L'Illusionniste** ».

Après la guerre, les Bouffes reviennent à leur genre favori : l'opérette. Le 12 novembre 1918, a lieu la première de « **Phi-Phi** », d'Albert Willemetz et F. Sollar, musique de Christiné avec Alice Cocéa, Urban et Dréan. Cette opérette, où Yvonne Vallée et Blanche Montel font leurs débuts, est jouée plus de trois années. « **Dédé** » d'Albert Willemetz, musique de Christiné, avec Maurice Chevalier, lui succède; puis c'est « **Là-Haut** » d'Yves Mirande et Albert Willemetz, musique de Maurice Yvain, avec Dranem et Maurice Chevalier; « **Trois Jeunes Filles nues** », des mêmes librettistes, musique de Moretti; « **Au temps de Gastounet** », revue de Rip.

De 1929 à 1936, MM. Albert Willemetz et Louis Meucci montèrent « **Flossie** » de Gerbidon et Ch. Pothier, musique de Joseph Szulc, avec Koval et Jacqueline Francell; « **Les Aventures du Roi Pausole** » d'Albert Willemetz, d'après le roman de Pierre Louys, musique d'Arthur Honegger; « **Sous son Bonnet** », revue de Rip; « **Un Soir de Réveillon** », d'Armour et Gerbidon, musique de Moretti; « **O mon Bel Inconnu** », de Sacha Guitry, musique de Reynaldo Hahn; « **Le Bonheur Mesdames** », de Francis de Croisset et Albert Willemetz, musique de Christiné, avec Michel Simon, Arletty et Koval; « **Toi c'est Moi** », de Henri Duvernois, musique de Moïses Simons, avec Simone Simon, Pills et Tabet.

Puis M. Louis Meucci assume pendant dix mois la direction du Théâtre et y crée « **Normandie** », de Henri Decoin et Paul Misraki.

En mars 1937, M. Albert Willemetz reprend seul la direction et après une reprise du « **Roi Pausole** », donne « **Trois Valses** ».

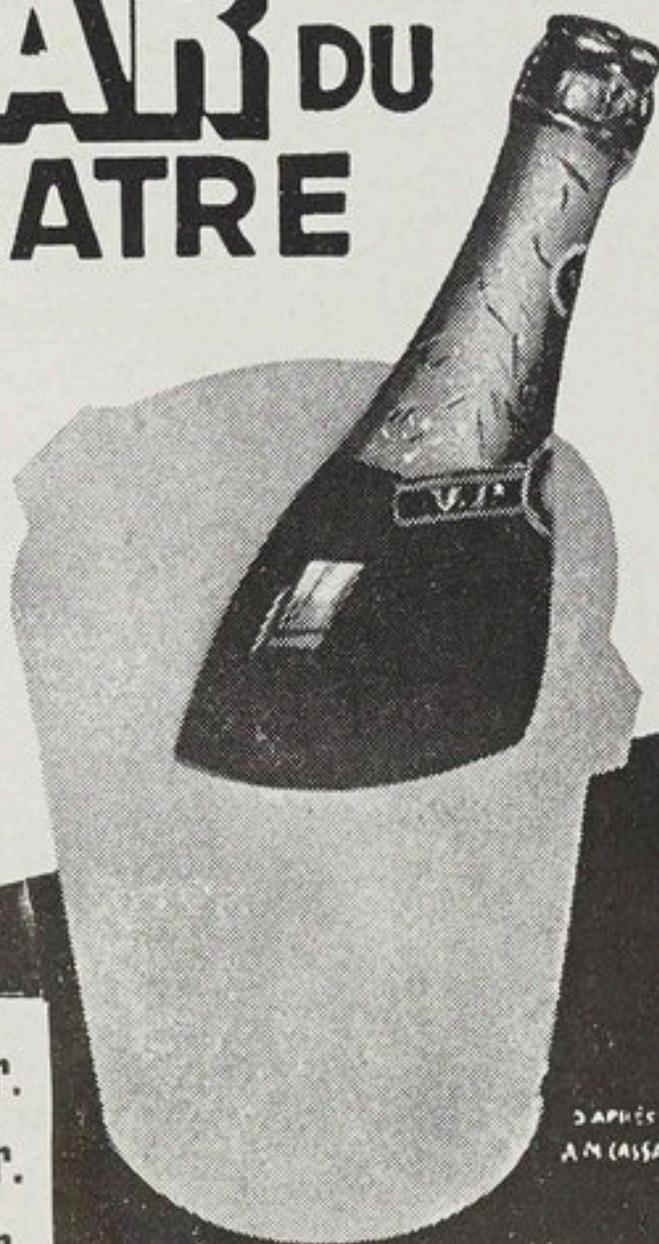
Champagne U.P.

EXCLUSIVITÉ POMMERY ET GRENO

Le champagne de la bonne humeur

DÉGUSTATION

AU BAR DU THÉÂTRE

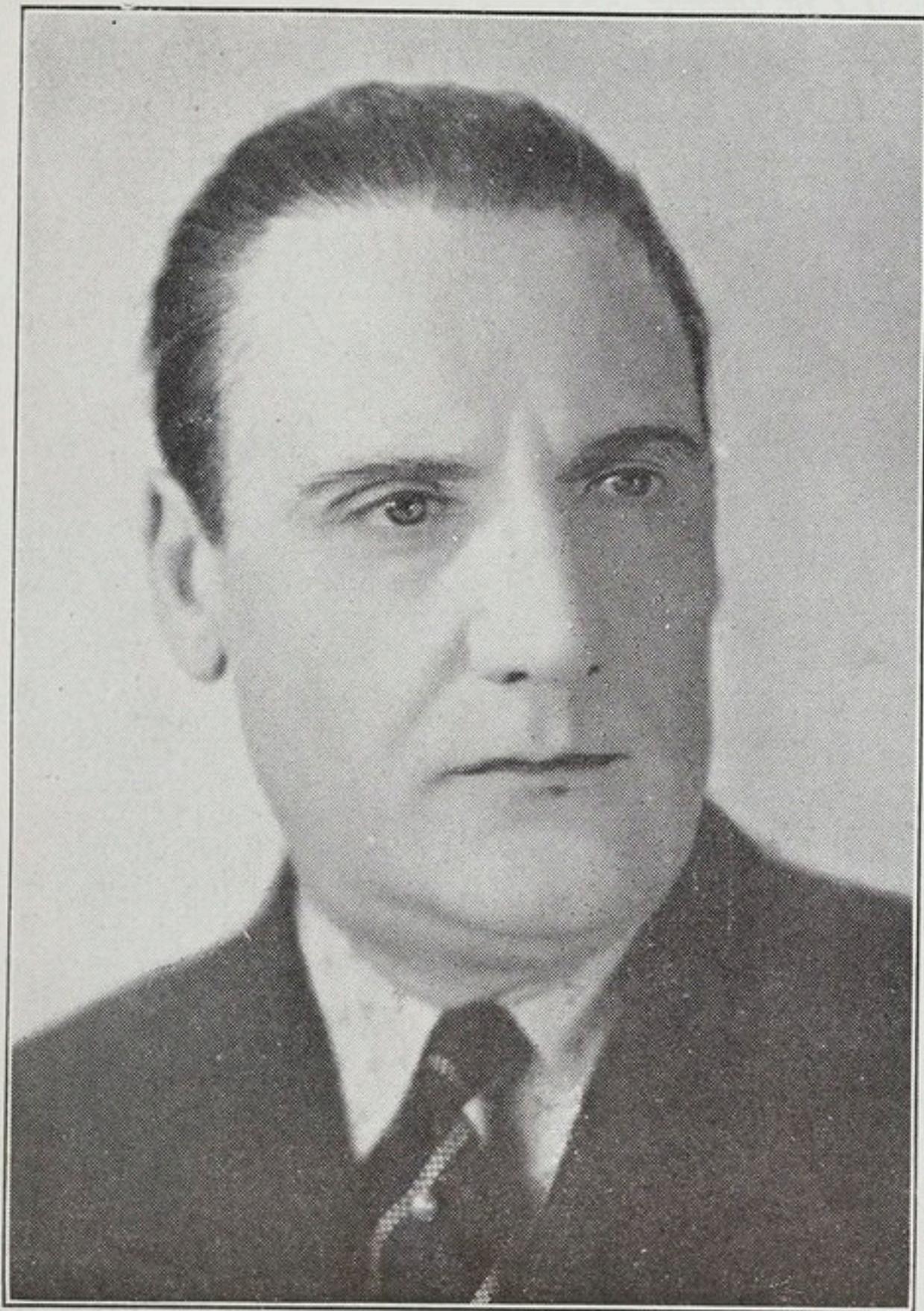


LE QUART	10 fr.
LA ½ BOUT.	18 fr.
LA BOUT.	30 fr.

DAPHÉS
A.M. (ASSANDE)

CHAMPAGNE POMMERY & GRENO (REIMS)

La visite gratuite des caves est autorisée : en été tous les jours, dimanches et fêtes compris. En hiver, les jours ouvrables, sauf le samedi après-midi.



Ph. Paramount

M. SATURNIN-FABRE

A LA SCÈNE
A LA VILLE
A L'ÉCRAN
TOUS LES
CHAPEAUX
PORTÉS PAR

M^{lle} YVETTE
LEBON

sont des créations

GABRIELLE BEAUCHET



16, RUE St-ROCH

Téléph. : Opéra 26-91



Studio Harcourt

Mlle Yvette LEBON

Les **CHOCOLATS**
et **CONFISERIES** de
F. MARQUIS

MAISON FONDÉE EN 1818

sont en vente dans ce théâtre



MAGASINS F. MARQUIS
59, PASSAGE DES PANORAMAS 39, BOUL^D DES CAPUCINES
4, PLACE VICTOR-HUGO

LES PETITES CARDINAL

Opérette en 2 actes et 10 tableaux

de MM. **Albert WILLEMETZ** et **Poul BRACH**

d'après le roman de **Ludovic HALEVY**

Musique de MM. **Jacques IBERT** et **Arthur HONEGGER**

Mise en scène de **M. GEORGÉ**

Décors et Costumes de **M. FERNAND OCHSÉ**

PREMIER ACTE

1^{er} Tableau

LA SCENE DE L'OPERA EN 1878

M. Pluque	M.	DEMANGE
	M ^{mes}	Lucette MERILLE
		Fabienne SOISY
		Yvette DOLVIA
Danseuses		Sabine EARL
		Janine LOZDA
		Annie JEAN-CLAUDE
		Françoise DUX
		Paulette VOLNAY
Jeune Pompier	MM.	Michel TONRY
Vieux Pompier		R. BOUSQUET
Le Comte des Glâieuls ..		Pierre SARDA



Studio Harcourt

Mlle Monique ROLLAND

Robineau		HENRY-GERRAR
Mme Canivet	M ^{mes}	Marguerite DAULBOYS
Mme Bourg		Nine SARINY
Mme Paroisse		Luce FABIOLE
Mme Cardinal		Marguerite PIERRY
Le Régisseur	MM.	Michel PIAT
Le Prince Paul		Pierre CARLOFF
Virginie	M ^{lle}	Yvette LEBON
Jacques	M.	Claude LEHMANN
Pauline	M ^{lles}	Monique ROLLAND
Hermance		Lucette MERILLE
Le Marquis de Cavalcanti.	M.	Robert PIZANI

2^e Tableau

LE FOYER DE M. CARDINAL

M. Cardinal	M.	SATURNIN-FABRE
Mme Cardinal	M ^{me}	Marguerite PIERRY
Le Prince Paul	M.	Pierre CARLOFF
Virginie	M ^{lles}	Yvette LEBON
Pauline		Monique ROLLAND
La Bonne		Fabienne SOISY
Le Marquis de Cavalcanti.	MM.	Robert PIZANI
Le Comte des Glaïeuls ...		Pierre SARDA
Le Marmiton	M ^{lle}	Françoise DUX
Mme Canivet	M ^{mes}	Marguerite DAULBOYS
Hermance		Lucette MERILLE

Seagram's

WHISKIES

V.O. RYE AND BOURBON

le **BAS**
Chesterfield

*Aussi fin que
la fumée d'une
cigarette...*



3 SÉRIES 50-100-500 3 SUCCÈS

Exiger la marque **Chesterfield**
sur la semelle

3° Tableau

LE COULOIR DES PREMIERES LOGES A L'OPERA

Un Garde	M.	Robert BOUSQUET
Mme Canivet	M ^{mes}	Marguerite DAULBOYS
Mme Paroisse		Luce FABIOLE
Le Duc des Launes	M.	GIRAUD
Un livreur	M ^{lle}	Sabine EARL
Le Marquis de Cavalcanti.	MM.	Robert PIZANI
Le Comte des Glaïeuls ...		Pierre SARDA
M. Cardinal		SATURNIN-FABRE
Mme Cardinal	M ^{mes}	Marguerite PIERRY
La Fiancée		Yvette DOLVIA
Le Fiancé	M.	MARTIN

4° Tableau

LE FOYER DE LA DANSE

Mme Cardinal	M ^{me}	Marguerite PIERRY
Le Régisseur	MM.	Michel PIAT
M. Pluque		DEMANGE
Robineau		HENRY-GERRAR
Le Comte des Glaïeuls ...		Pierre SARDA
Virginie	M ^{lles}	Yvette LEBON
Pauline		Monique ROLLAND
Hermance		Lucette MERILLE

A L'ENTR'ACTE
DANS TOUS LES BARS
DES THÉÂTRES
DEMANDEZ
UN

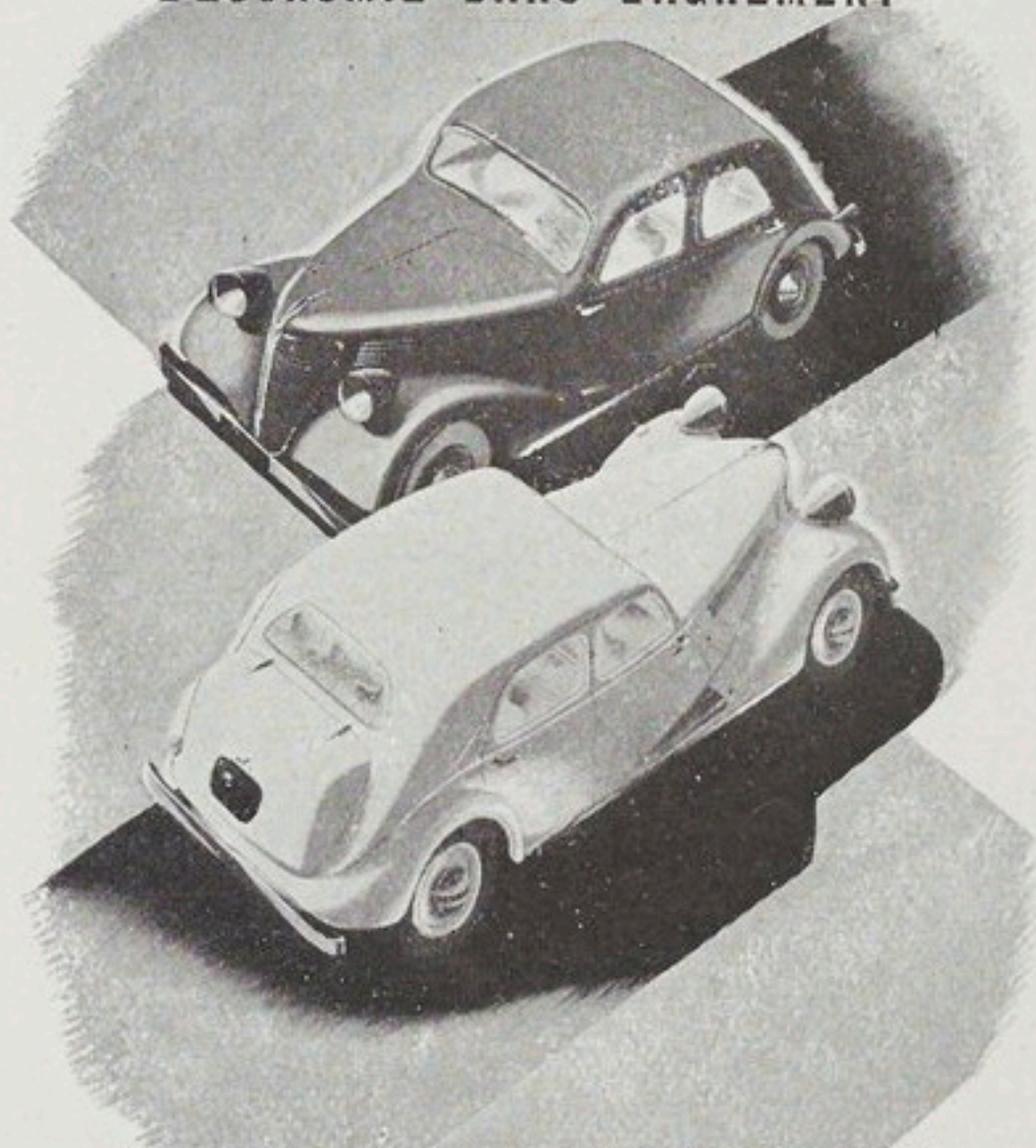


SE BOIT SEC
OU A L'EAU

PIPPERMINT GET

LA NOUVELLE
NOVAQUATRE 1938

"L'ÉCONOMIE DANS L'AGRÉMENT"



MOTEUR "85" 4 CYLINDRES — 5 PLACES CONFORTABLES

NOUVEAU SERVO-FREIN MÉCANIQUE, ASSURANT UNE SÉCURITÉ ABSOLUE
9 A 10 LITRES AUX 100 KMS ♦ ASSURANCE : 11 CV. ♦ 100 KMS A L'HEURE.

RENAULT

Danseuses	}	Yvette DOLVIA
		Paulette VOLNAY
		Annie JEAN-CLAUDE
		Janine LOZDA
		Françoise DUX
Mario Rossi	MM.	BERTOLASSO
Méphisto		Henri FABERT
Marguerite	M ^{mes}	Nine SARINY
Habilleuse		Luce FABIOLE
Siebel		Fabienne SOISY
Le Pompier	MM.	Michel TONRY
Le Marquis de Cavalcanti.		Robert PIZANI
		MARTIN
Habitués	}	GIRAUD
		R. BOUSQUET
Jacques		Claude LEHMANN
M. Cardinal		SATURNIN-FABRE

DEUXIEME ACTE

5° Tableau

CHEZ PAULINE DE GIRALDAS

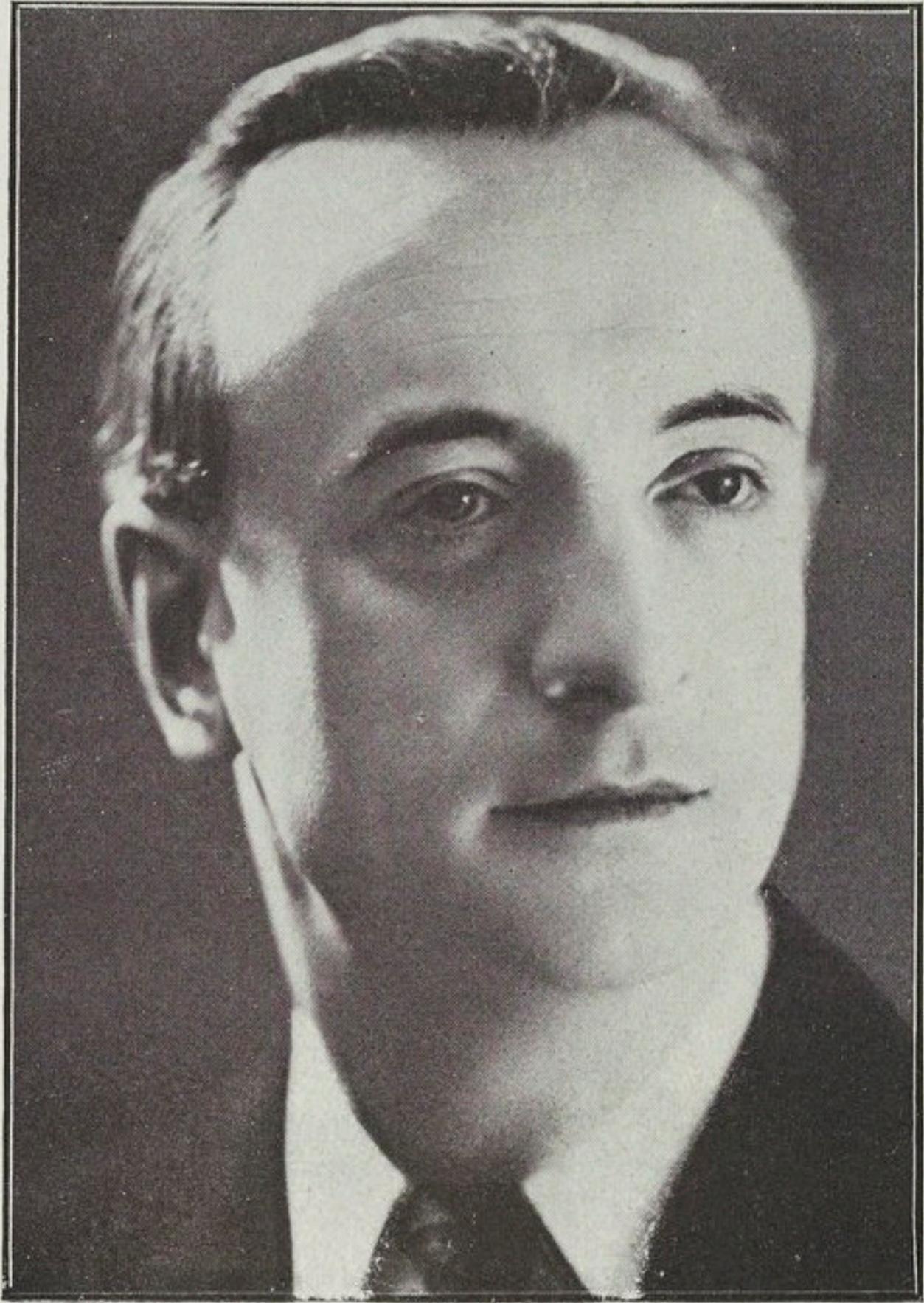
Le Pont d'Iéna	M ^{mes}	Fabienne SOISY
Le Pont de l'Alma		Janine LOZDA
Le Pont du Carrousel		Annie JEAN-CLAUDE

Où aller souper après le Théâtre ?

BRASSERIE LIPP
Place Saint-Germain-des-Prés

ou

BRASSERIE BALZAR
49, rue des Ecoles (près la Sorbonne)



Studio Harcourt

M. Robert PIZANI

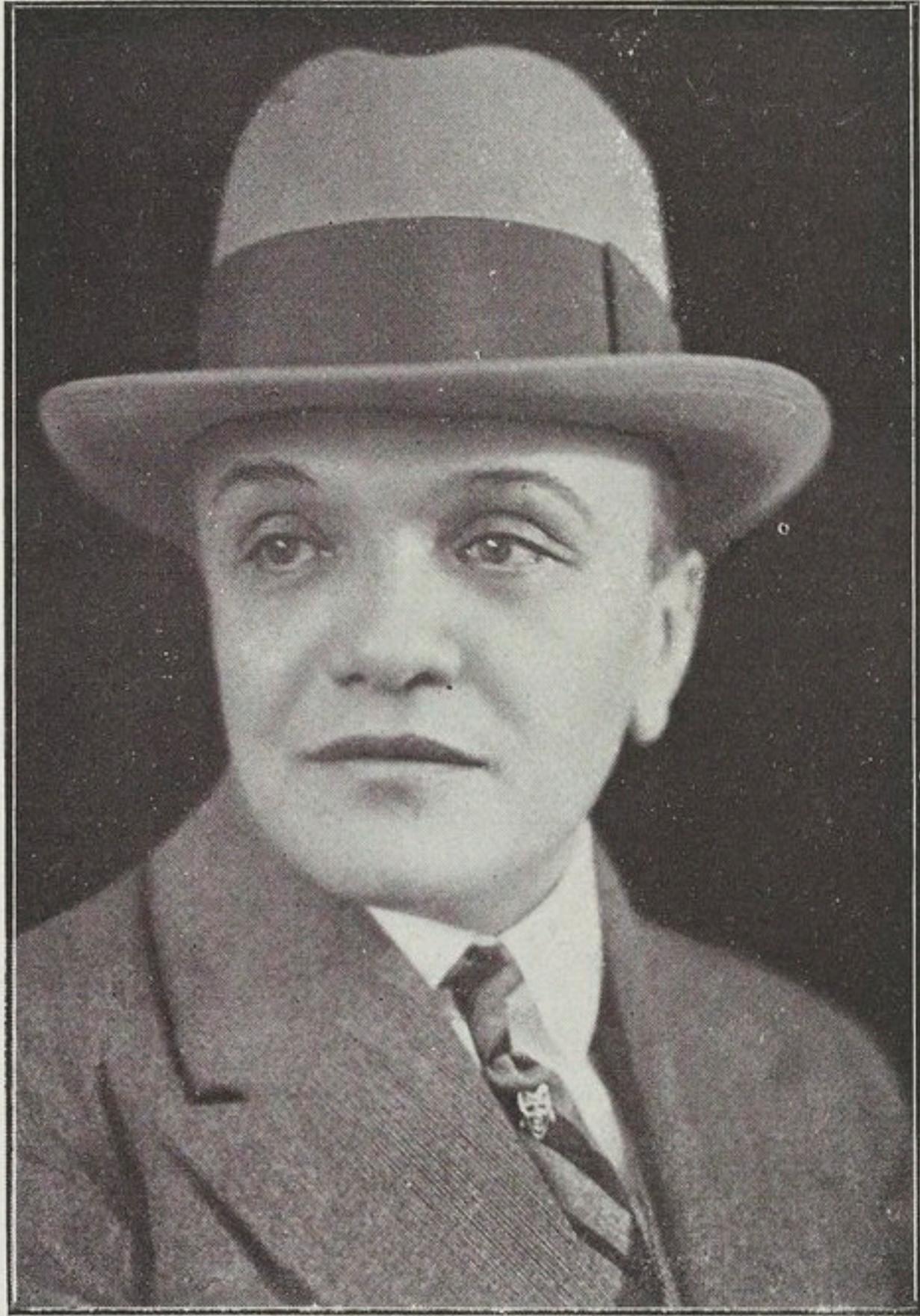
Le Pont des Tournelles ..		Sabine EARL
Le Pont des St-Pères		Yvette DOLVIA
M. Pluque	M.	DEMANGE
Hermance	M ^{me}	Lucette MERILLE
Firmin	M.	HENRY-GERRAR
Mme Cardinal	M ^{me}	Marguerite PIERRY
M. Durand	M.	André NUMES
Pauline	M ^{lle}	Monique ROLLAND
Balmoral	M.	Robert FAVART
La Commère	} M ^{lle}	Janine LOZDA
Le Prince de Galles		M.
Les Tours du Trocadéro .	} M ^{mes}	Fabienne SOISY
Le Mouvement littéraire ..		Yvette DOLVIA
Le Phonographe d'Edison.		Annie JEAN-CLAUDE
Le Champ-de-Mars		Françoise DUX
Le Ballon captif		Lucette MERILLE
L'Ampoule électrique	M ^{lle}	Monique ROLLAND
M. Cardinal	M.	SATURNIN-FABRE

6° Tableau

A LA GARE DE LYON

M. Cardinal	M.	SATURNIN-FABRE
Mme Cardinal	M ^{me}	Marguerite PIERRY
L'Employé	M.	Pierre SARDA
Les Retardataires	} M ^{me}	Marguerite DAULBOYS
		M.





Ph. L. Roosen

M. Henri FABERT

Un Agent	M.	R. BOUSQUET
Virginie	M ^{lle}	Yvette LEBON
Mario Rossi	M.	BERTOLASSO
Voyageurs et Voyageuses	M ^{lles}	Yvette DOLVIA
		Sabine EARL
		Janine LOZDA
		Paulette VOLNAY
		Fabienne SOISY
		MM.
Le Marquis de Cavalcanti.	M.	Michel TONRY
Une Anglaise	M ^{me}	Robert PIZANI
		Luce FABIOLE

7^e Tableau

A LA PREFECTURE DE POLICE

Le Commissaire	M.	HENRY-GERRAR
Mme Cardinal	M ^{mes}	Marguerite PIERRY
Virginie		Yvette LEBON
Le Marquis de Cavalcanti.	MM.	Robert PIZANI
L'Agent		Robert BOUSQUET
M. Cardinal		SATURNIN-FABRE
Pauline	M ^{lles}	Monique ROLLAND
Jacques	M.	Claude LEHMANN

8^e Tableau

EN PLEINE CAMPAGNE... ELECTORALE

Le Garde-Champêtre	MM.	Pierre SARDA
M. Pluque		DEMANGE
Le Colleur		Michel TONRY
M. Rebuffat		André NUMES
Président du Comité bonapartiste		Pierre CARLOFF



Ph. Star

M. Claude LEHMANN

9° Tableau

A RIBEAUMONT, CHEZ M. CARDINAL

Pauline	M ^{lles}	Monique ROLLAND
Virginie		Yvette LEBON
		Sabine EARL
		Fabienne SOISY
		Yvette DOLVIA
Danseuses du Quadrille..		Annie JEAN-CLAUDE
		Françoise DUX
		Paulette VOLNAY
		Janine LOZDA
Mme Cardinal		Marguerite PIERRY
M. Pluque	MM.	DEMANGE
M. Cardinal		SATURNIN-FABRE
Le Paysan		DESTAILLES
M. Rebuffat		André NUMES
Jacques		Claude LEHMANN
		Robert FAVART
Les Officiers		Michel TONRY
		MARTIN
Mario Rossi	MM.	BERTOLASSO
Le Marquis de Cavalcanti.		Robert PIZANI

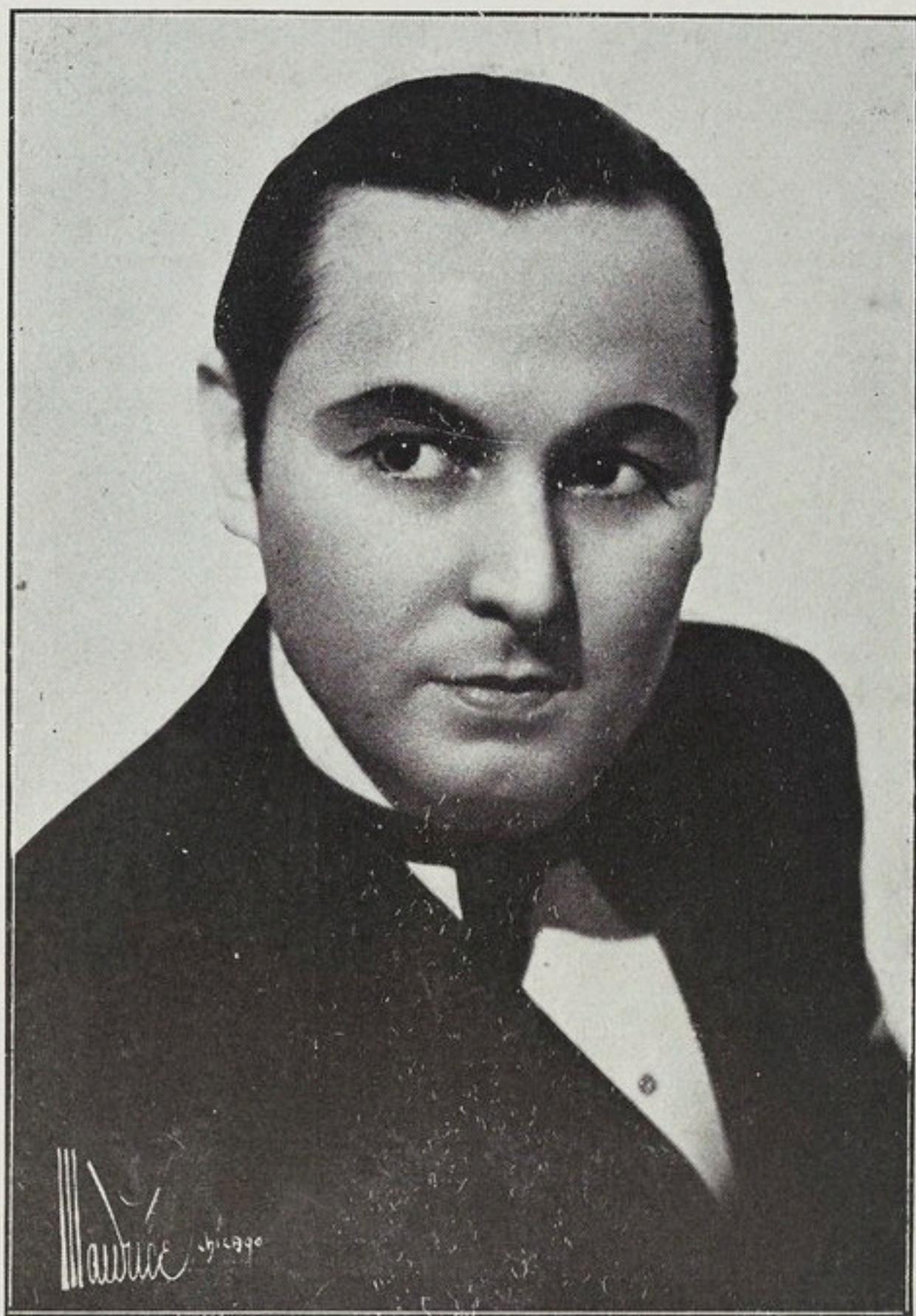
10° Tableau

LA SOIREE DE MONSIEUR CARDINAL

Décors et costumes de M. Fernand OCHSE

Orchestre sous la direction de M. Marcel CARIVEN

Danses réglées par M. Robert QUINAULT



Ph. Maurice

M. Enrico BERTOLOSS

Les décors ont été exécutés par M Raymond DESHAYS

Les costumes de Mlles Yvette LEBON, Monique ROLLAND et des Jeunes Filles ont été exécutés par KARINSKA

Les costumes de Mme Marguerite PIERRY et des Hommes ont été exécutés par la Maison MATHIEU et SOLATGES

Mlle Yvette LEBON est coiffée par ANTONIO et ses chapeaux sont de Gabrielle BEAUCHET

Mlles Yvette LEBON et Monique ROLLAND portent des Bijoux « BURMA »

Mlle Monique ROLLAND est habillée à la ville par Nina RIEU, rue des Capucines

Chapeaux de ville et accessoires de coiffures de Claude SAINT-CYR, faubourg Saint-Honoré

Ses bas-maillots et ses bas de ville sont de la MANUFACTURE DU BAS DE SOIE

Gants de la Maison ALEXANDRINE

Orfèvrerie de la Maison CHRISTOFLE

Les bas des Artistes ont été fournis par les Etablissements MAUCHAUFFEE

Pick-up de la Société PATHE-MARCONI

Lunettes de chez MEYROWITZ

Cigares de la REGIE FRANÇAISE



Les Artistes portent des bas extra-fins de

**la manufacture
du bas de soie**

98 r. la boétie • 41 r. laugier • 5, 70 av. mozart

au bar
dégustez

LES
BIÈRES
FINES

DUMESNIL

30. RUE DAREAU. PARIS
TEL. Gobelins 85-20 et 21

FOURNISSEUR

DE LA COMPAGNIE INTERNATIONALE DES WAGONS-LITS ET

DES GRANDS EXPRESS EUROPEENS

LES PETITES CARDINAL

ANALYSE

Il y avait après la guerre de 1870 une famille qui fut immortalisée par Ludovic Halévy.

Monsieur et Madame Cardinal avaient deux filles, danseuses dans le quadrille de l'Opéra : l'une sentimentale et poétique, ayant un vif penchant pour le théâtre et les gens du théâtre, l'autre frivole et pratique, aimant le luxe et la vie facile.

En dépit de la surveillance de leurs parents, ces demoiselles avaient déjà laissé parler leur cœur, mais Madame Cardinal veillait et Virginie, l'aînée fut rapidement mise en demeure d'épouser un marquis italien, d'âge et de fortune respectables. Pauline, en revanche, n'hésitait pas à se laisser enlever au nez des siens, le soir même d'une représentation de Faust, par un jeune secrétaire de ministre.

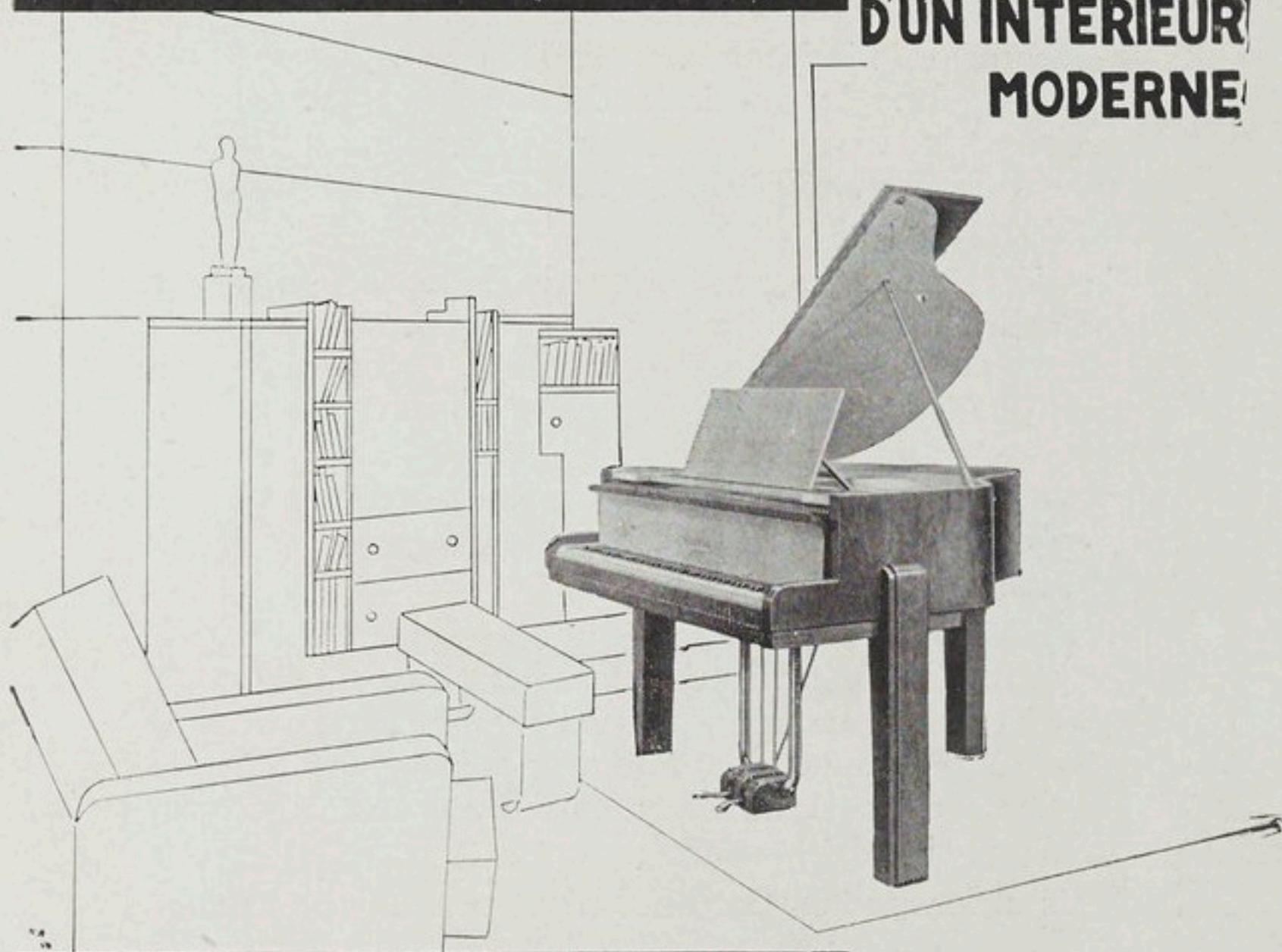
L'amour, pas plus que la fortune, ne procurent nécessairement le bonheur. Nous assistons ainsi, au cours du deuxième acte, aux mille et une aventures auxquelles peuvent être soumises deux jeunes et jolies femmes, en butte, l'une à la séduction vocale d'un ténor, l'autre à celle d'innombrables adorateurs.

Mais si les petites Cardinal n'ont pas un sens moral très développé, elles ont, du moins, du cœur et le culte de la famille. Leurs expériences successives ont pour heureux résultat d'aider jusqu'aux ambitions politiques de Monsieur Cardinal, sans que celui-ci s'en doute.

C'est ainsi que la légèreté de ces jeunes femmes finit par consolider tout à fait la situation de leurs parents et justifier ce mot que Ludovic Halévy prête à Madame Cardinal lorsqu'elle dit à son mari : « **Ta Providence, c'est tes filles** ».

LE MODÈLE S
EST LE COMPLÉMENT INDISPENSABLE

D'UN INTÉRIEUR
MODERNE

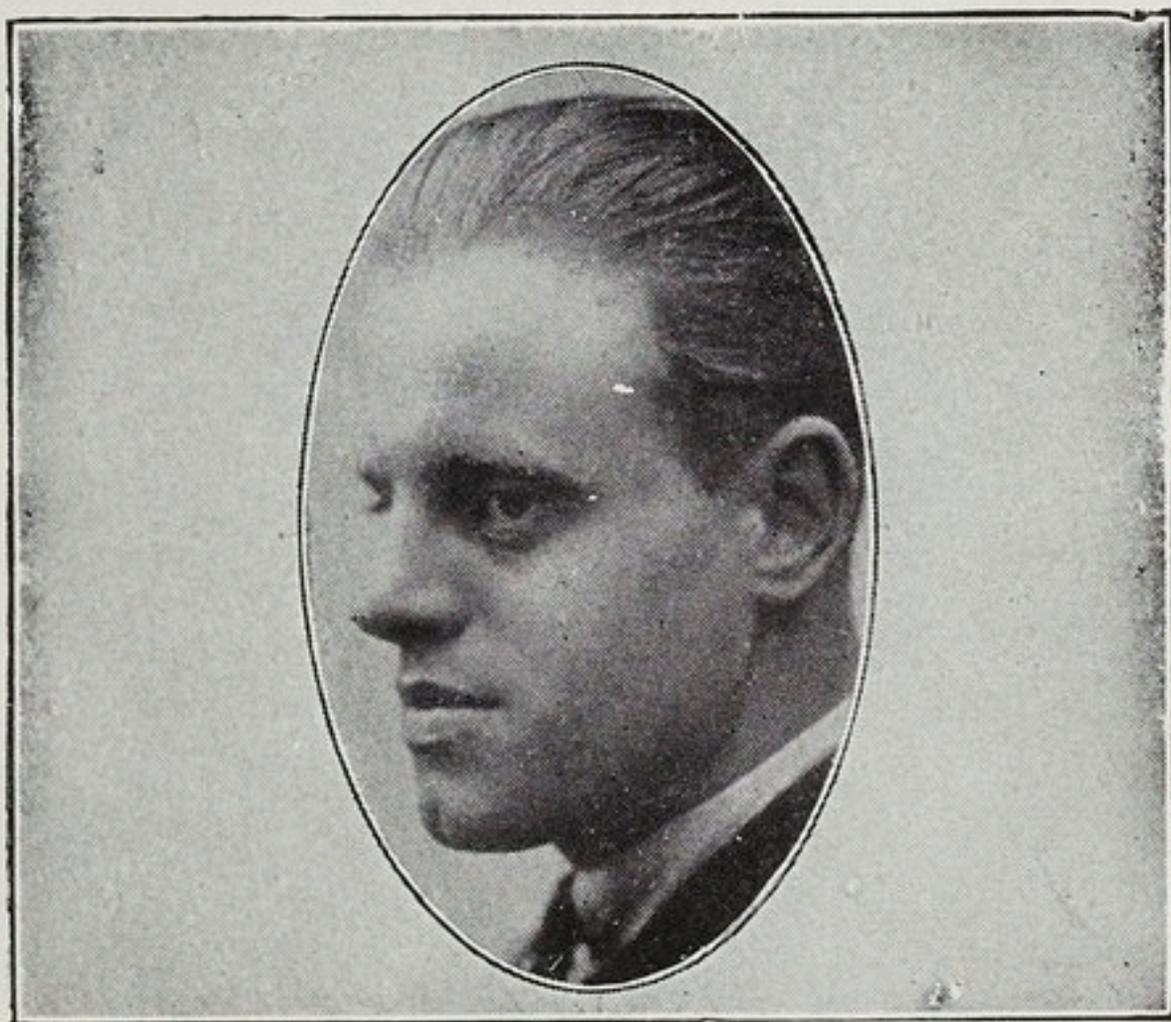


GAVEAU
PARIS



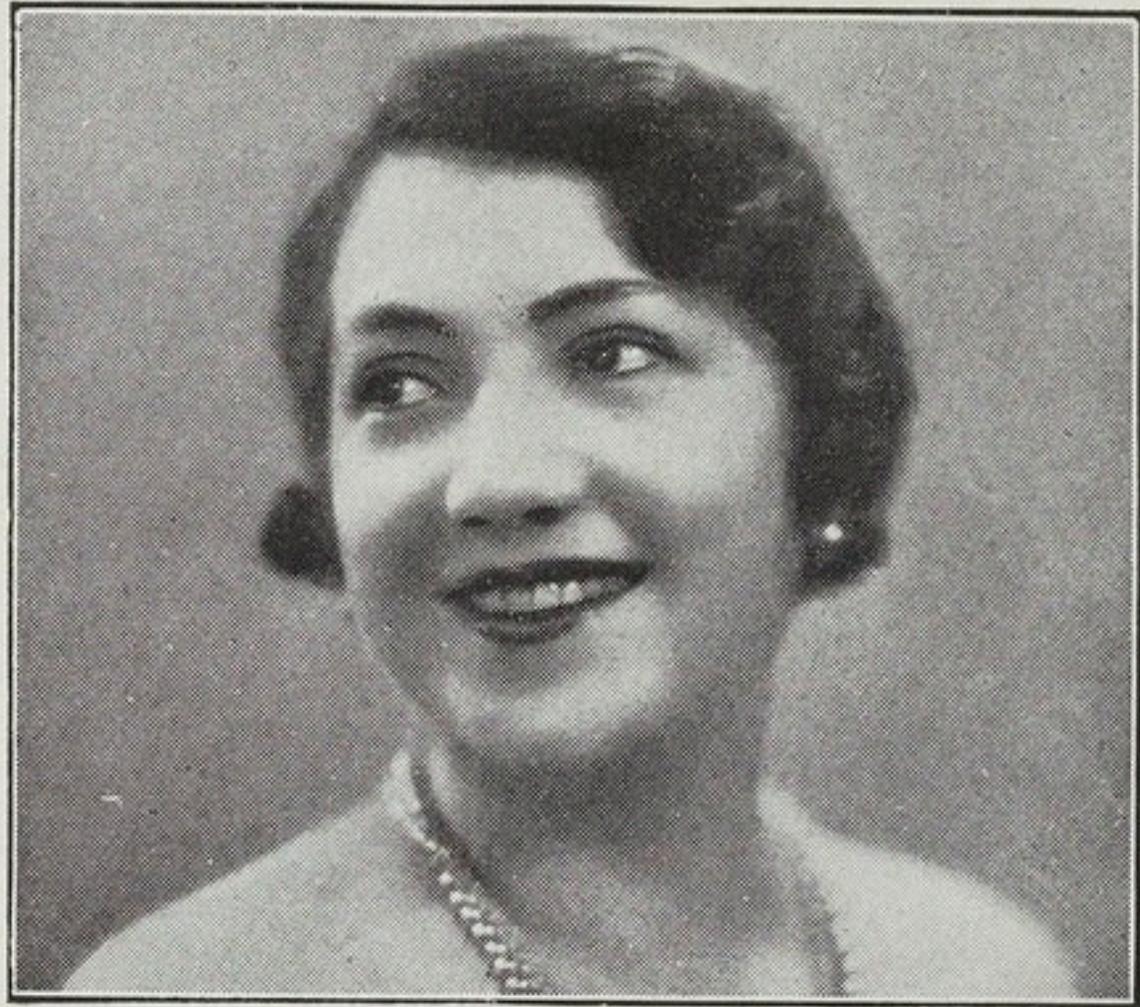
Mlle Marguerite DAULBOYS

Ph. Stone



M. NUMES Fils

Ph. Gilbert René



Mlle Luce FABIOLE

Ph. Henri Manuel



M. Paul DEMANGE

Ph. X



Mme Nine SARINY

Studio Harcourt



M. Pierre SARDA

Studio Arnal



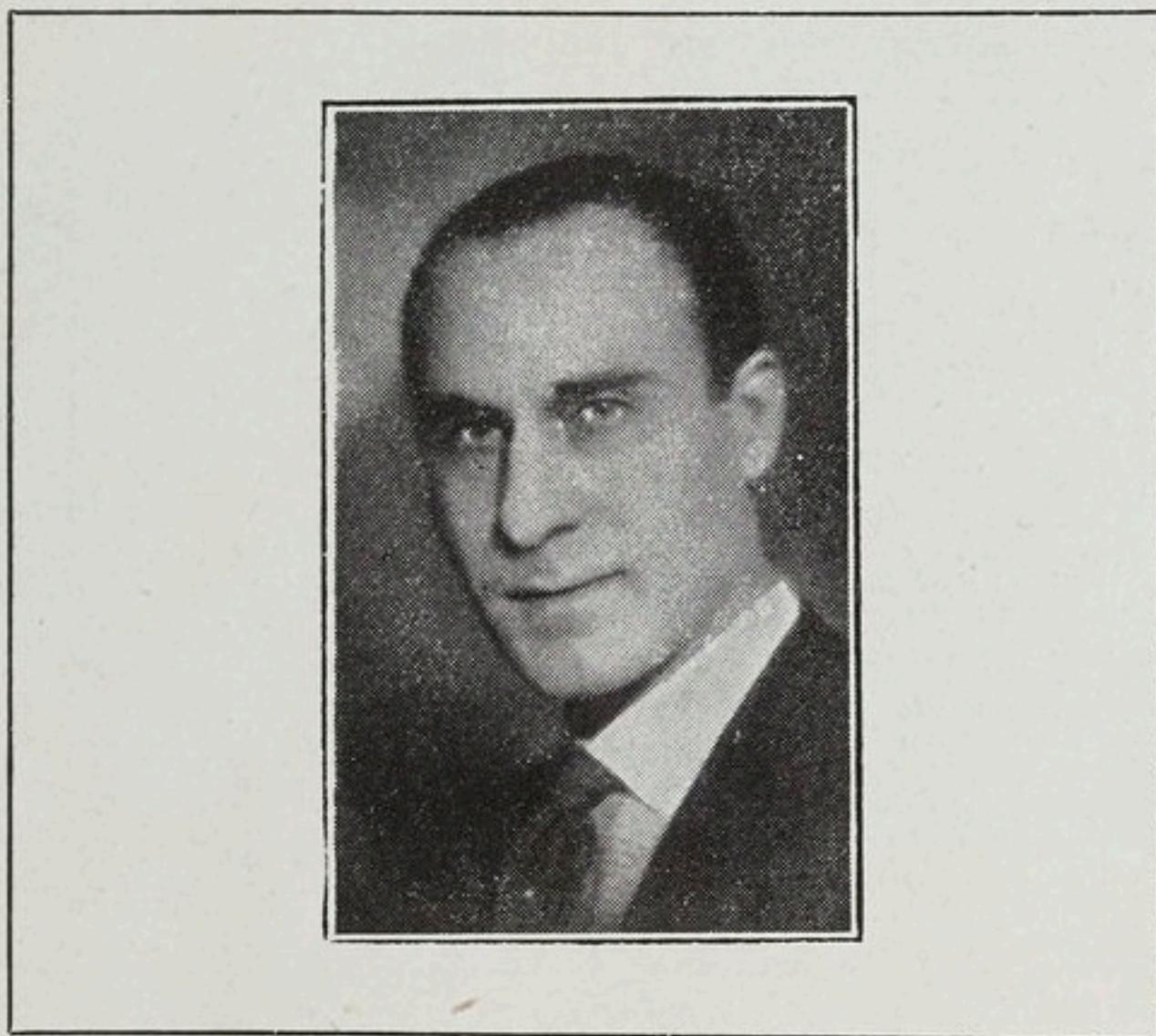
M. Robert FAVART

Ph. X



Mlle Lucette MERILLE

Studio Charles



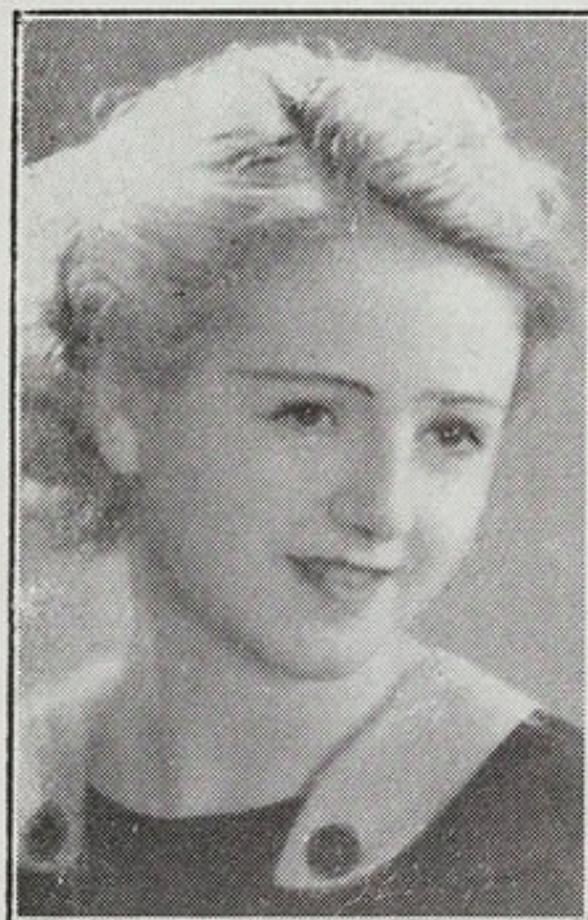
M. CARLOFF

Ph. Régis Lebrun



Ph. Alzien

M. Robert BOUSQUET



G.-L. Manuel Fr.

Mlle Fabienne SOISY



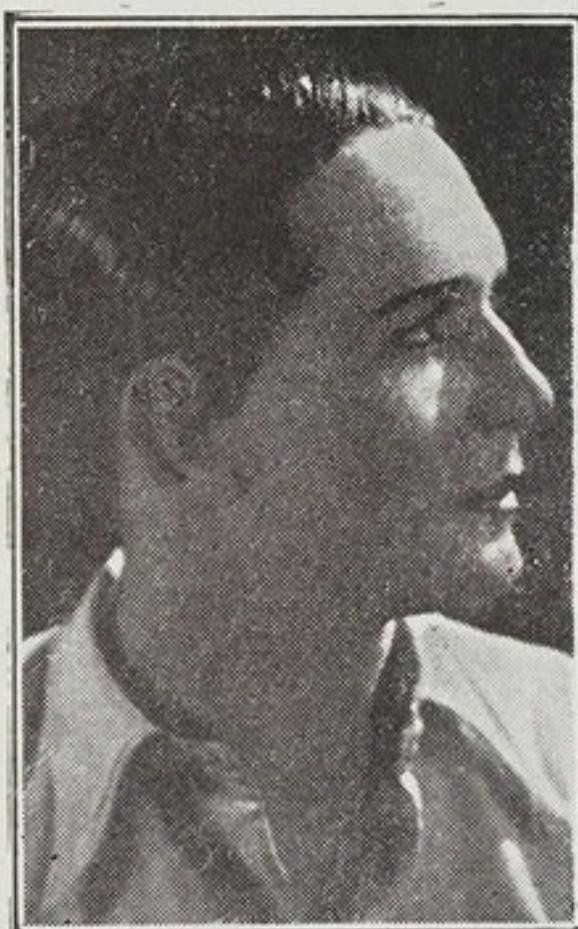
Ph. X

M. Henry GERRAR



Ph. Flaugergues

Mlle Yvette DOLVIA



Ph. Mayor

M. Michel TONRY



Ph. Teddy-Piaz

Mlle Sabine EARL



Ph. X

Mlle Annie JEAN-CLAUDE



Ph. X

Mlle Jeanine LOZDA



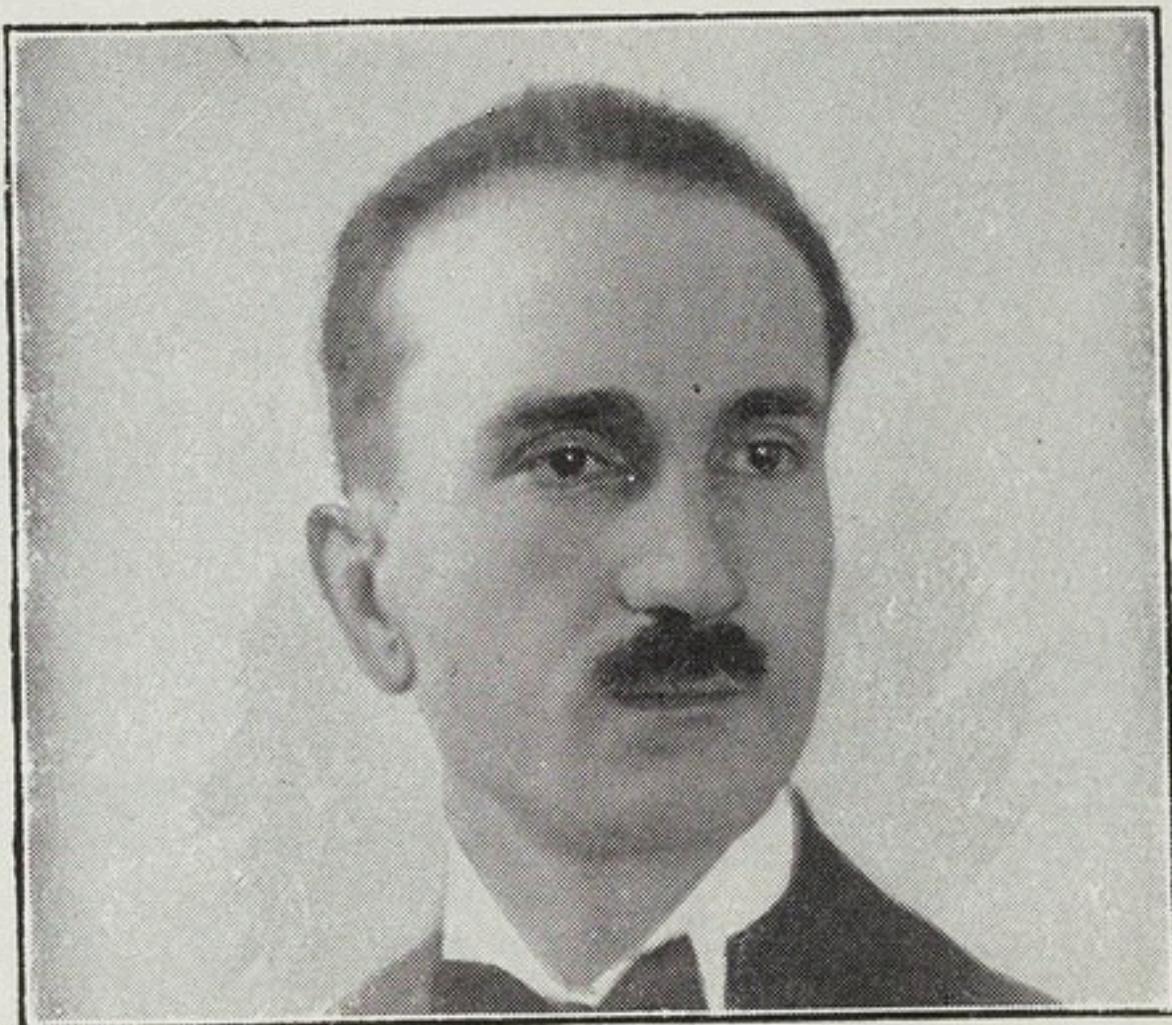
Ph. Star

Mlle Françoise DUX



Ph. Arnal

Mlle Paulette VOLNAY



M. Marcel CARIVEN

Chef d'Orchestre

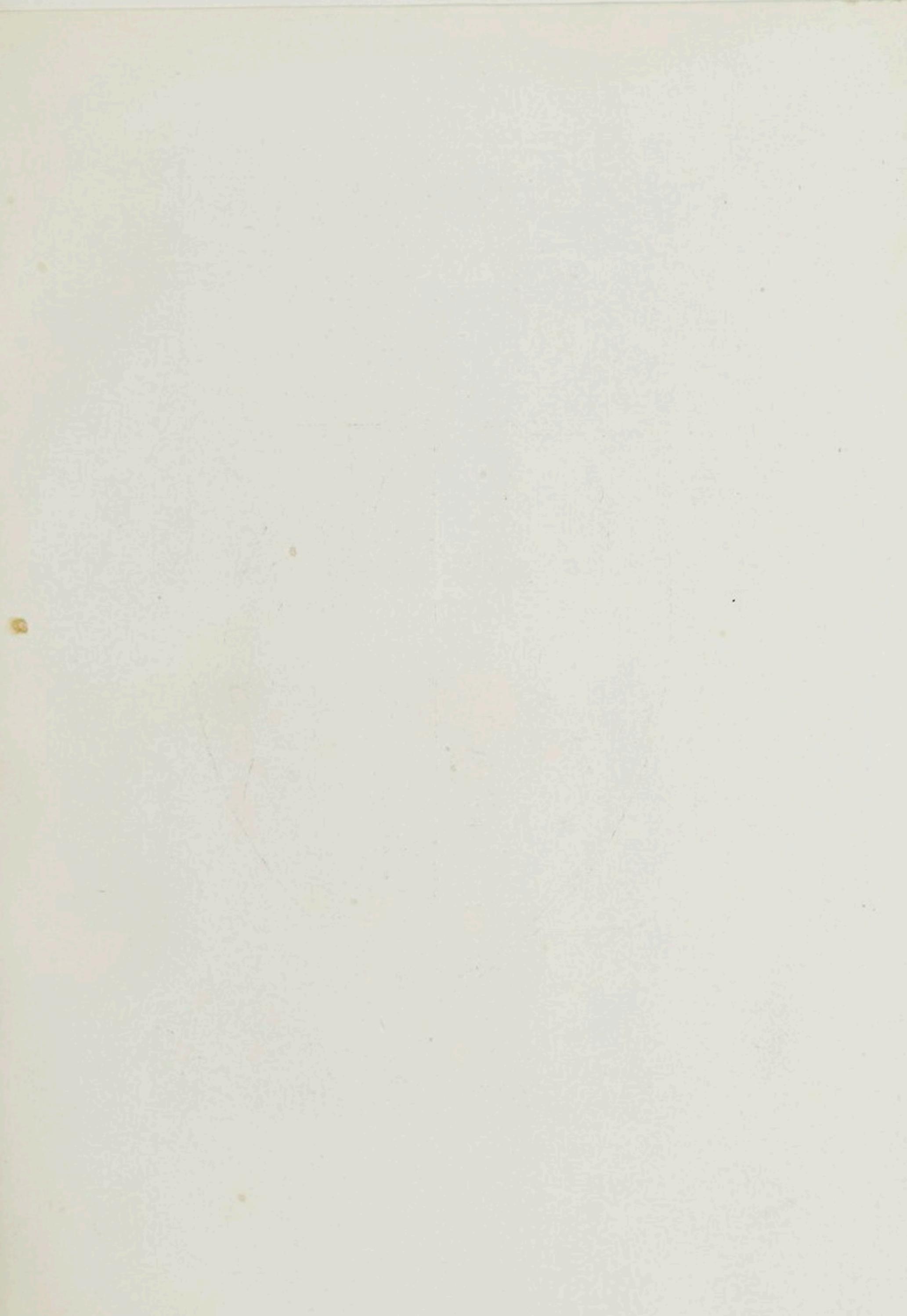
Ph. L. Roosen



M. Michel PIAT

Régisseur Général

Studio F. Bonnet



ST. RAPHAËL

QUINQUINA



"L'Aperitif de France"